

**Gemeinsame Erklärung**  
der Teilnehmer der  
2. Arbeitsbesprechung in Budapest über die  
"Intensivierung der regionalen  
Zusammenarbeit mit der  
ARGE DONAULÄNDER"  
vom 14. Dezember 1999,  
in der „Zentralregion Ungarns“,

Entsprechend der "Gemeinsamen Erklärung" des ersten Arbeitsgespräches am 3. Dezember 1998, im Staatssekretariat für öffentliche Verwaltung und Regionalpolitik MEH - Ministerpraesidentenamt, wurden folgende Initiativen umgesetzt:

1. Das Staatssekretariat hat die BAFT-Budapest Agglomerationsentwicklungsregion, als Test-Region mit folgenden Aufgaben ausgewählt :
  - 1.1 Identifikation von regionalen Kooperations Themen für die Zusammenarbeit mit der ARGE DONAULAENDER, vertreten durch die "Vienna Region"
  - 1.2 Umsetzung konkreter regionaler Kooperationsprojekte an Hand des Regionalentwicklungsprogrammes, um die erforderlichen nationalen und regionalen Finanzmittel zu erreichen.
  - 1.3 Know How Transfer für den Aufbau eines Regional-Management's zur Erbringung von Serviceleistungen für die Klein und Mittelbetriebe der Region, beginnend mit der Gründung der Zentral Region.
2. Obige Zielsetzungen wurden durch die Veranstaltung der "Studien Tour und Erstberatung für den Aufbau einer EU - konformen REGIONALENTWICKLUNGSPLANUNGSMETHODIK", vom 8. bis 10. Juni 1999 in Wien konkretisiert.

Durch einzelne Fach-Präsentationen wurden die ungarischen Partner von Institutionen der Wiener Landesregierung, des Bundes und ÖROK - Österreichische Raumordnungskonferenz, beispielhaft

**Gemeinsame Erklärung**  
Budapest 14. Dezember 1999

**Közös Nyilatkozat** **Beilage 7**  
" A regionális együttműködés  
hatékonyabbá tétele az ARGE  
DONAULÄNDER keretében "  
az 1999. december 14.-én a  
Közép Magyarországi Régióban szervezett  
2. tanácskozás résztvevői által  
Budapest

Az 1998. december 3.-án a MEH Közigazgatási és Területpolitikai Államtitkárságán aláírt Közös Nyilatkozatnak megfelelően a következő projektkezdmenyezések történtek:

1. Az Államtitkárság a kezdeményezések végrehajtására a Budapesti Agglomeráció Fejlesztési Tanács alá tartozó régiót választotta ki, mint teszt régiót a következő feladatokhoz:
  - 1.1 A " Vienna Region "-nal történő együttműködéshez a regionális kooperációs témák azonosítása az ARGE DONAULAENDER-rel együttműködésben
  - 1.2 A regionális fejlesztési program mentén, konkrét regionális kooperációs projektek végrehajtása a szükséges nemzeti és nemzetközi pénzforrások elérése érdekében
  - 1.3 A Közép Magyarországi Régió megalakulásától, know-how átadás megkezdése Regionális Management felépítéséhez, a kis és középvállalkozások számára nyújtandó szolgáltatásokhoz.
2. A fenti célkitűzések konkretizálására az 1999. június 8-10. között Bécsben megrendezett " tanulmányi út " keretében került sor.  
A szakmai tanácskozás témája volt: Az EU konform REGIONÁLIS FEJLESZTÉSI METODIKÁK FEL-ÉPÍTÉSE. Az ehhez szükséges részletes ismereteket a vendéglátók egyes szakmai szervezetek segítségével mutatták be. A Bécsi Tartományi Kormány, az ÖROK szakértői konkrét példák mentén magyarázták el mely munkafolyamatok, stratégiák,

**Közös Nyilatkozat**  
Budapest, 1999. december 14.

informiert, welche Arbeitsabläufe und Strategien, besonders auch auf der Maßnahmenebene, erforderlich sind, um EU-konforme Regionalentwicklungsprogramme erarbeiten zu können.

Im Rahmen von 2 Workshops in Budapest über die Einführung von EU-konformen Regionalentwicklungs-Planungsmethoden wurden die Prioritäten der Beratungsinhalte für weiterführende Kooperationsprojekte festgelegt 1).

3. Folgende Kooperationsprojekte wurden im Zeitraum Juli bis November 1999 identifiziert:

**3.1 Projektpaket "Urbanes Test-Erneuerungsgebiet".**

Zur Vorbereitung der Teilnahme am INTERREG IIC Projekt – UTN Urban Technology Network, werden die folgenden Projektthemen bearbeitet:

Programm-Teil 1,  
Regionales Energiesparprogramm

Programm-Teil 2  
Erarbeitung eines Abfallwirtschafts-Pilotprogrammes, an Hand der Erfahrungen Österreichischer ländlicher Gemeinden, unter Berücksichtigung der schon in Komitat Pest laufenden Projekten.

Programm-Teil 3,  
Pilot-Programm für eine EU-konformene Siedlungs-Wasserwirtschaft mit Abwasserentsorgungsmethodik

**3.2 Projektpaket "Erfahrungsaustausch für Landentwicklungsstrategien"**

Zielsetzung der Arbeit ist den Austausch von Erfahrung bei der Erstellung von "EPPD – Einheitlichen Programmplanungsdokumenten" einzuleiten.

intézkedések szükségesek ahhoz, hogy EU konform regionális fejlesztési programok jöjjenek létre.

A Budapesten tartott 2. Work shop keretében a résztvevők rögzítették az EU konform kooperációs projektek bevezetéséhez szükséges tanácsadási munka prioritásait 1).

3. A következő kooperációs projektek kiválasztására került sor 1999. július-november között:

**3.1 "Urbanes Test-Erneuerungsgebiet" Urbán Teszt Megújítási Terület projektsomag.**

Az INTERREG IIC projekt részvételhez szükséges előkészítéséhez, UTN Urban Technology Network, a következő projekttémák kidolgozására kerül sor:

1. Program rész  
Regionális energiaracionalizálási program

2. Program rész  
Hulladékgazdálkodási pilotprogram kidolgozása az osztrák vidéki önkormányzatok tapasztalatainak felhasználásával, figyelemmel a már előkészítés alatt álló Pest megyei programokra

3. Program rész  
Az EU szabályozással összhangban álló vízgazdálkodási módszerek kidolgozásának pilotprogramja

**3.2 "A vidékfejlesztési stratégiákhoz tapasztalatcsere - projektsomag"**

A munka célja azon tapasztalatok cseréje, hogyan kell kidolgozni az "egységes programtervezési dokumentumokat" az osztrák célterület 1. területi felosztása szerint.

1)

Die Studien Tour und die Veranstaltung der beiden Workshops wurde durch eine Förderung des Österreichischen Bundeskanzleramtes und des Österreichischen Städtebundes für 12 Teilnehmer aus Ungarn, in Höhe von 132,500 ATS unterstützt.

A bécsi tanulmány utat, valamint a budapesti work shop költségeit az Osztrák Szövetségi Kancellári Hivatal, valamint az Osztrák Városok Szövetsége 12 fő magyar résztvevő számára támogatta 132.500ATS összegben.

**Gemeinsame Erklärung**  
Budapest 14. Dezember 1999

**Közös Nyilatkozat**  
Budapest, 1999. december 14.

Programm-Teil 1,  
**Programm für die Einbindung der ARGE DONAULAENDER Institutionen für eine Verbesserung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Raumplanung im Donauraum**

Programm-Teil 2,  
**Programm für eine Landentwicklungsstrategie**

Programm-Teil 3,  
**Unterstützung des Aufbaues von marktkonformen Tätigkeiten der Arbeitsorganisation der Zentralregion**

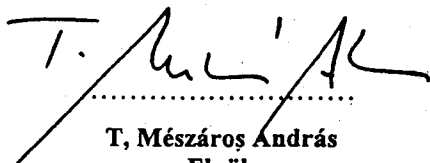
Programm-Teil 4,  
**Grundlagenprogramm für regionale Öffentlichkeitsarbeit**

Programm-Teil 5  
**Beratung der Erstellung eines Informations Netzwerkes und einer Home Page für die Zentralregion und deren Arbeitsorganisation**

4. Die laufenden Kontakte werden vom Praesidialamt der ungarischen Zentralregion, einerseits und für die ARGE DONAULAENDER von der Stadt Wien, Internationale Beziehungen sowie vom Amt der Burgenländischen Landesregierung, Landesamtsdirektion – Europabüro und Statistik wahrgenommen.

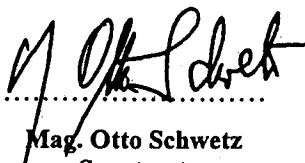
Wie bisher sollen entsprechende Arbeitsbesprechungen wenigstens einmal im Halbjahr durchgeführt werden.

Budapest 14. Dezember 1999



**T. Mészáros András**  
 Elnök  
 Közép Magyarországi Régió

Zentralregion Ungarns Regionalrat  
 Präsident



**Mag. Otto Schwetz**  
 Senatsrat

Für die ARGE DONAULAENDER und  
 Magistratsdirektion der  
 Stadt Wien - Internationale  
 Beziehungen

Bécs Város Magisztrátusa -  
 Nemzetközi Kapcsolatok

1. Program rész  
 Az ARGE DONAULAENDER intézményeinek bevonása a területfejlesztés területén, az együttműködés jobbítása érdekében, a Duna medencében.

2. Program rész  
 Vidékfejlesztési stratégiai program

3. Program rész  
 A regionális munkaszervezet számára segítségnyújtás a piacokonform tevékenységek felépítésében

4. Program rész  
 A régió nyilvánosság munkáját megalapozó program

5. Program rész  
 A Közép Magyarországi Regionális Tanács és munkaszervezete számára informatikai hálózat illetve honlap kidolgozásához tanácsadás

4. A folyamatos kapcsolatokról a jövőben a Közép Magyarországi Régió gondoskodik a magyar oldalon, továbbá osztrák részről az ARGE DONAULAENDER –Bécs Városával, valamint a Burgenlandi Tartományi Kormány Hivatala – Európa Iroda és Statisztika.

A továbbiakban a közös projektek végrehajtásának menetéről a felek félévente, munkaértekezleten számolnak be.

Budapest, 1999. december 14.

**Dr. Heinrich Wedral**  
 Hofrat

Landesamtsdirektion der  
 Burgenländischen LdReg.,  
 Europabüro und Statistik

Burgenlandi Tartományi Kormány  
 Hivatala, Európa Hivatal és Statisztika

**Gemeinsame Erklärung**  
 Budapest 14. Dezember 1999

**Közös Nyilatkozat**  
 Budapest, 1999. december 14.